

Laboratorium Tłumaczeń Tematycznych „Terminologia medyczna w pracy tłumacza” - język niemiecki

Data:

28.06.2015 (niedziela), godz. 10:00 - 17:15

Miejsce:

Centrum Konferencyjne Wilcza, ul. Wilcza 9, Warszawa, www.centrumwilcza.pl

Ramowy plan Laboratorium Tłumaczeń Tematycznych:

10-11.30 - blok tematyczny I - Ortopedia

Terminologia z zakresu ortopedii – diagnostyka i terapia. Podstawy anatomii (najważniejsze kości, stawy, mięśnie). Najczęstsze dolegliwości i choroby – zespoły bólowe stawów, zespoły bólowe poszczególnych odcinków kręgosłupa, choroby zwyrodnieniowe stawów etc. Pojęcia z zakresu działań diagnostycznych: terminologia związana z badaniami rentgenowskimi i rezonansem magnetycznym.

11.30-11.45 - pierwsza przerwa kawowa

11.45-13.15 - blok tematyczny II - Kardiologia + Pulmonologia

Terminologia z zakresu kardiologii z elementami pulmonologii – diagnostyka i terapia. Podstawy anatomii (najważniejsze żyły i tętnice, budowa mięśnia sercowego). Najczęstsze dolegliwości i choroby – nadciśnienie tętnicze, choroba wieńcowa, miażdżycza, dusznica bolesna, zawały, żylaki etc. Pojęcia z zakresu działań diagnostycznych: terminologia związana z badaniami EKG (EKG spoczynkowe, EKG wysiłkowe, Holter-EKG), echokardiografią, cewnikowaniem serca.

13.15-14.00 - lekki lunch

14.00-15.30 - blok tematyczny III - Psychiatria i Neurologia

Terminologia z zakresu psychiatrii i neurologii – diagnostyka i terapia. Podstawy anatomii (najważniejsze pojęcia związane z ośrodkowym, obwodowym i autonomicznym układem nerwowym). Najczęstsze dolegliwości i choroby – neurologiczne: padaczka, polineuropatia, stwardnienie rozsiane, udar etc.; psychiczne: depresje, zaburzenia somatoformiczne, uzależnienia, psychozy, manie, etc. Pojęcia z zakresu działań diagnostycznych: terminologia związana z badaniem EEG, ENG oraz testami psychologicznymi.

15.30-15.45 - druga przerwa kawowa

15.45-17.15 - blok tematyczny IV - Medycyna ogólna

Terminologia z zakresu medycyny ogólnej – diagnostyka i terapia. Podstawy anatomii (układ pokarmowy, hormonalny, moczowy, płciowy). Najczęstsze dolegliwości i choroby – zaburzenia przemiany materii (otyłość, cukrzyca), choroby układu pokarmowego, etc. Pojęcia z zakresu działań diagnostycznych: terminologia związana z badaniem USG, badaniami endoskopowymi, badaniem podmiotowym (palpacja, auskultacja, inspekcja, opukiwanie).

Prowadzący:

Dr Konrad Łyjak, tłumacz specjalistyczny, absolwent filologii germańskiej na UMCS w Lublinie (2009), doktor nauk humanistycznych w zakresie literaturoznawstwa (2015), pięcioletnie doświadczenie w tłumaczeniu tekstów medycznych, technicznych, administracyjno-prawniczych (min. dla firm AGIT, EBS, Contur, Unimar, Marbet oraz dla instytucji państwowych ZUS, KRUS, ROPS, NFZ), w firmie związanej z branżą metalową odpowiedzialny za kontakty z klientami niemieckojęzycznymi i anglojęzycznymi

Profil uczestnika:

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student kierunków filologicznych i lingwistyki stosowanej (język niemiecki) i in.

Opłaty:

290,00 PLN

250,00 PLN – oferta „Frühbucherrabatt” dla osób, które prześlą zgłoszenie na adres tepis@tepis.org.pl i dokonają wpłaty **do dnia 10.06.2015**

220,00 PLN – dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy podyplomowych studiów translatorskich (za okazaniem legitymacji) - **dodatkowy rabat w wysokości 20 PLN przy zgłoszeniach i wpłatach do 10.06.2015**

Ważne informacje:

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe, lunch i 2 przerwy kawowe.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.

Termin nadsyłania zgłoszeń: **24.06.2015 (środa)**

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495,
PKO BP II O/Warszawa

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu 28.06.2015.

Serdecznie zapraszamy!